

SONNENSEGEL

für alle Montagerichtungen
pour tous les directions des montages
Voor alle montagerichtingen
Para todas las direcciones de montaje (techo/paredes)
For both mounting directions

an Wintergärten, Glasdächern, Pergolen, Gartenhäusern, Terrassen-
 überdachungen, zwischen Gebäudeteilen, vor großen Fenstern etc.
 pour jardins d'hiver, vérandas, pergolas, terrasses, baies vitrées etc.
 voor serres, veranda's, pergola's, tuinhuisjes, terrasoverkappingen,
 tussen wanden, voor grote ramen etc.

Para múltiples usos: Invernaderos, techos de vidrio, pérgolas, casitas
 de jardín, cubiertas de terraza, entre edificaciones,
 ante ventanas grandes, etc.

at winter gardens, conservatories, glass terrace roofs, summer houses
 - inner courtyards - outside window cover

Die für Ihre Anwendung entsprechende Montagerichtung auswählen und dann wie angegeben montieren
 Choisir la direction de montage qui vous convient et suivre les étapes de montage
 Kies de montagerichting die voor u van toepassing is en monteer dan zoals aangegeven
 Elegir la dirección de montaje conveniente y seguir las instrucciones
 Select the appropriate mounting position 1 or 2 and follow the instruction

1 unter/auf Flächen, Decken, Balken etc.
en dessous/sur une surface plane, plafond, poutre etc.
onder of op vlakken (bijv. wanden), plafonds,
balken etc.
encima o debajo de superficies planas como techos, vigas, etc.
under or on planes: beam, ceiling etc.

Seilspannung individuell anpassbar - max. 2 x 7 m
 Longueur de câble ajustable: max. 2 x 7 m
 Lengte van de staaldraden is aan te pasen - max. 2 x 7 m
 Longitud del cable ajustable entre 2 y 7 m
 (14 metros de cable incluido en el set)
 Rope pull adjustable up to maximal 2 x 7 m span (14m stainless steel wire rope)

2 zwischen Wänden, Balken etc.
entre des murs, poutres etc.
tussen wanden, balken etc.
entre paredes, vigas, etc.
between planes: walls, beams (wooden or metal)

6 Edelstahlseil spannen
 tendre le câble
 RVS-draad spannen
 Tensar el cable de acero
 Tension the wire rope

3 tief einstecken
 enfoncer profondément
 diep insteken
 presionar a fondo
 insert deeply

4 Schrit 5: wie unter 1 oder 2 montieren
 1.) Fixposition 1. Seilspannung
 2.) Sonnensegel mit Laufhaken versehen
 (siehe Punkt 7 und 8) in das Seil ein
 hängen und als Maßband verwenden
 für die Position des 2. Seiles
 3.) Das 2. Seil spannen

Monter le système de tension
 suivant la position choisie: 1 ou 2
 1.) Poser le 1^{er} câble puis le tendre
 2.) Clipser la voile grâce aux crochets
 3.) Tendre le 2^{ème} câble

Step 5: monteren zoals onder
 1 of 2 staat aangegeven
 1.) Bevestig de 1^e spandraad
 2.) Voorzie het zonzeil van runners
 3.) De 2^e spandraad bevestigen en spannen.

Montar según la dirección elegida 1 o 2:
 1.) Colocar el cable y tensarlo
 2.) Colocar los ganchos en el toldo
 3.) Tensar el segundo cable.

Step 5:
 1.) Start the 1st wire tension which can not
 be changed (fixed position)
 2.) Clamp special runners to both long sides
 of the shade sail (border) and attach
 to the 1st tensioned wire rope using the
 shade as tape to determine the position
 of the 2nd parallel wire rope
 3.) mount and tension the 2nd wire rope

7 Abstand: nach Anzahl der Laufhaken errechnen!
 Distance entre les crochets
 Afstand: berekenen aan de hand van het aantal runners!
 Calcular la distancia entre los ganchos según la longitud de toldo
 Runners distance: calculate according to shade length

420 cm = ca 26,2 cm
 330 cm = ca 27,3 cm
 270 cm = ca 29,7 cm
 140 cm = ca 20,0 cm

Randsaum • ourlet • Zijzoom • Doblado • Border

Schraube von oben eingesetzt • vis par le haut • Schroef van bovenaf inzetten • Colocar el tornillo en el gancho de arriba hacia abajo • Screw inserted at top

Länge des Sonnensegels • Longueur de la voile • Lengte van het zonzeil • Longitud de la lona • total shade length

Reckfragen



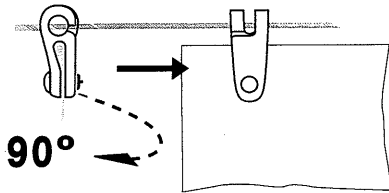
PEDDY SHIELD
 0 22 02 - 8 39 20

Laufhaken
 crochet
 runner
 Gancho
 Special runners

40°

waschbar zusammen mit den Laufhaken
 lavable avec les crochets
 wasbaar zonder demontage van de runners
 lavable sin desmontar los ganchos
 washable altogether with the special runners

8



Sonnensegel mittels Laufhaken, (Drehung um 90°) in Seil einhängen
 Clipser la voile solaire grâce aux crochets (les tourner de 90°)
 Zonnezeil d.m.v. de runners (kwart slag draaien) aan het staaldraad haken
 Introducir el cable en los ganchos y girarlos 90°
 Mount the shade sail to the wire rope by turning the special runners at 90°

9

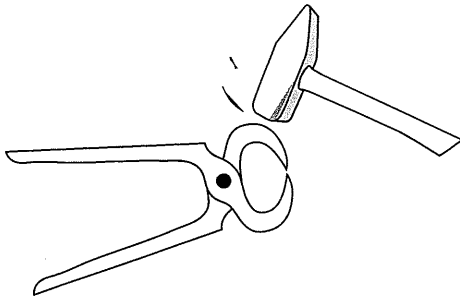
Stoff bis zum Anschlag einführen,
 Laufhaken an der markierten
 Stelle fixieren.
 Schraube andrehen und auf recht-
 winkligen Sitz achten,
 (schrägsitzende Laufhaken
 verschieben sich schlecht)
 Werkzeug: kleiner Kreuzschlitz-
 schraubendreher

Faire glisser les crochets dans
 l'ourlet, visser la vis au moyen
 d'un petit tournevis cruciforme.
 Les crochets
 doivent être à l'angle droit avec
 l'ourlet
 (sinon cela glissera mal)

Schuif de stof zover mogelijk
 tussen de runner. De runner op
 de aangegeven plaats houden.
 Het schroefje aandraaien en
 daarbij goed opletten dat de
 runner mooi recht zit,
 (schuin zittende runners glijden
 minder goed). Gereedschap:
 kleine kruiskopschroevendraaier

Introducir la lona en el gancho
 hasta el tope. Fijar el gancho
 en la posición marcada.
 Apretar el tornillo en la posición
 anteriormente marcada. Comprobar
 que forman ángulo recto con el
 dobladillo.
 Si no podría deslizar la lona.
 Herramienta adecuada:
 Destornillador de estrella pequeño.

Insert border deeply into the slit,
 position the special runner and
 screw down-
 assure a right angled position of
 the runner for easy gliding (grease!)
 Required tool: small cross-head
 screw driver



einfaches Kürzen des Edelstahlseiles

Couper le câble à vos dimensions grâce à une pince coupante

Eenvoudig inkorten van het staaldraad d.m.v. hamer en scherpe nijptang

Cortar el cable con tenazas y martillo

Cut the wire rope by simply blowing to a pair of nippers

Anwendungstipps

Das Edelstahlseil gelegentlich leicht
 fetten, (ein paar Tropfen Näh-
 maschinen-/Fahrradöl auf ein
 Lappchen und über das Seil ziehen),
 Laufhaken lassen sich besser
 verschieben.

**Verhindern Sie eine zu starke
 Spannung der Seile.**

**Die Seile niemals so spannen
 daß jemand hineinlaufen kann!**

Sonnensegel so schräg wie möglich
 aufhängen - zur Vermeidung von
 Wassersäcken. In jedem Fall Segel bei
 Regen zusammenschieben.
 Ein verschmutztes Segel unbedingt
 waschen, damit sich keine Stock-
 flecken bilden können.
 Zum Winter das Segel waschen, im
 Frühjahr wieder aufhängen.

Technische Änderungen vorbehalten

Ergänzungsmaterial und weiteres
 Zubehör erhalten Sie bei:

www.peddy-shield.de

Astuces d'utilisation

Graisser le câble de temps en
 temps avec un chiffon et quelques
 gouttes d'huile (pour machine à
 coudre ou de chaîne à vélo)
 les crochets glisseront mieux.

Ne pas tendre le câble trop fort.

**Ne pas positionner les câbles de
 façon à ce qu'ils représentent
 un danger pour la circulation des
 personnes.**

La voile doit avoir une inclinaison
 nécessaire pour éviter les poches
 d'eau. En cas de pluie ou de vent
 fort, nous conseillons de replier les
 voiles. Lavage de la voile avant
 d'être rangée pour éviter les tâches
 de moisissure.

Sous réserve de modifications
 techniques

Accessoires supplémentaires
 disponibles sur notre site:

www.neocord.fr

Gebruikstips

Als u het RVS-draad af en toe eens
 licht invet-
 (een paar druppels naaimachine -
 of rijwielolie op een doekje en
 over het draad wrijven),
 dan glijden de runners nog beter.

**Verhinder een te sterke
 spanning van de staaldraden.**

**Span de staaldraden nooit zo
 dat er iemand in de draad kan
 lopen.**

Het zonnezeil zo schuin mogelijk
 ophangen, om het vormen van
 "waterzakken" te voorkomen. Schuif
 het zeil in ieder geval bij regen dicht.
 Een vervuild zonnezeil moet absoluut
 gewassen worden, zodat er geen
 vochtvlekken kunnen ontstaan.
 Was het zeil in de winter en hang
 dit in het voorjaar weer op.

Technische wijzigingen voorbe-
 houden

Aanvullend materiaal en overige
 onderdelen zijn te verkrijgen bij:

www.peddy-shield.nl

Consejos de uso

Se engrasa el cable periódicamente,
 mojándolo ligeramente con un paño
 impregnado con unas gotas de aceite
 para máquina de coser o bicicleta.
 De esto modo se facilita el
 desplazamiento de los ganchos.

**No tensar el cable demasiado
 fuerte.**

**No coloque los cables de manera
 que estos puedan representar un
 peligro para la circulación de las
 personas.**

El toldo debe tener la inclinación
 necesaria para evitar la formación de
 bolsas de agua.
 En caso de lluvia o fuerte viento
 pliegue el toldo. Se recomienda
 quitar el toldo a principios del invierno,
 lavarlo y guardarlo seco.

Sujeto a modificaciones técnicas

Accesorios y suplementos
 disponibles en:

www.peddy-shield.de

Please note

Dont miss to grease the wire rope
 to avoid sticking with some drops of
 oil on a cloth than pulled over the wire
 rope

**Never span the wire rope lower
 than 210 cm to avoid somebody
 to be hurt**

Mount the shade sail angular to avoid
 water sacks-
 wash the shade sail at least once
 the summer season to avoid
 damp-stain
 retract the shade expecting bad
 weather and demount the shade at
 coming autumn/winter

Technical changes are subject to
 alterations

Accessories are provided by:

www.peddy-shield.de